



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

DEPARTAMENTO: LETRAS

**SEMINARIO: REPRESENTACIONES DEL EROS EN LA
LITERATURA JAPONESA**

MODALIDAD DE DICTADO: VIRTUAL (según Res. (D) N°
732/20 y normativa específica dispuesta a los efectos de organizar el
dictado a distancia)

PROFESOR/A: BEADE, GUSTAVO

CUATRIMESTRE: 2°

AÑO: 2020

CÓDIGO N°:

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

DEPARTAMENTO DE LETRAS

SEMINARIO: REPRESENTACIONES DEL EROS EN LA LITERATURA JAPONESA

MODALIDAD DE DICTADO: VIRTUAL¹

CARGA HORARIA: 64 HORAS

CUATRIMESTRE Y AÑO: 2º / 2020

CÓDIGO N°:

PROFESOR/A: BEADE, GUSTAVO

EQUIPO DOCENTE COLABORADOR:²

a. Fundamentación y descripción

En las primeras líneas del *Kojiki* –el más antiguo monumento literario del Japón–, la pareja de los dioses primigenios sumerge en el océano una lanza: las gotas que caen de la punta dan nacimiento a una isla; luego el dios y la diosa descienden a esa tierra originaria, erigen un poste y, con sus sucesivos apareamientos, van gestando el archipiélago japonés. De tal modo, esa cosmogonía nos pone en presencia de un eros mítico que el mismo texto continúa con un registro minucioso de emperadores legendarios y sus historias amorosas. Nuestro programa propone un seguimiento del motivo del eros y sus formas de representación a través de todo el arco cronológico que abarca desde el surgimiento documentado de la literatura japonesa a principios del siglo VIII hasta los suicidios de Mishima (1970) y Kawabata (1972), los dos mayores autores de la segunda mitad del siglo XX.

Con esa premisa transitaremos desde aquel *eros mítico* fundacional, a través del *eros cortesano* representado en la poesía y la novelística de los períodos Heian y Kamakura, hasta el *eros burgués* característico del teatro y la narrativa surgidos durante los modelos de urbanización propios del período Edo y, finalmente, el *eros intelectual* de los autores posteriores a la modernización europeizante del período Meiji.

Guiados por las implicancias de la idea de *inversión* de Karatani Kôjin, nos centraremos en un enfoque que evite los encasillamientos conceptuales propios del etnocentrismo occidental, por cuanto estos conducen a ignorar las dinámicas intrínsecas de una historia literaria anclada en presupuestos culturales no forzosamente asimilables. En este sentido –y aun conscientes del hecho de mediación generado por la necesidad de trabajar con traducciones y traducciones de traducciones–, partiremos de una lectura poco condicionada de los textos literarios a fin de suscitar miradas personales y periféricas menos atadas a los presupuestos, categorizaciones y extrapolaciones del corpus de la *japonología* occidental. Centrados en el eje temático de las representaciones del eros a lo largo de textos y autores característicos de las sucesivas fases de la historia del Japón, y a partir de un seguimiento de constantes y, por contraste, de los quiebres que van haciéndose visibles, los participantes del seminario tendrán un mayor margen para, en base a los recursos teóricos, metodológicos y de análisis adquiridos

¹ Programa adecuado a las pautas de funcionamiento para la modalidad virtual establecidas en Res. D. 732/20 y otra normativa específica dispuesta a los efectos de organizar la cursada en el contexto de la emergencia sanitaria que impide el desarrollo de clases presenciales en la Universidad.

² Los/as docentes interinos/as están sujetos a la designación que apruebe el Consejo Directivo para el ciclo lectivo correspondiente.

durante la carrera, realizar sus propias lecturas de una historia literaria nacional poco transitada en las aulas de nuestra Facultad.

Ejemplos de dicha propuesta serían plantearse cómo la popularización de la literatura producida en los albores del período Edo puede verse reflejada, tres siglos más tarde, en ese paradójico renacimiento de la literatura femenina del período Heian representado por el fenómeno del *yaoi* y su actualización de los motivos típicos de Saikaku y Monzaemon; hasta qué punto la importación de modelos estético-culturales occidentales pudo haber favorecido cierto auge de la *confessio* perceptible v.g. en la narrativa de Mori Ôgai o Mishima, o en qué medida el final de la película de Abe Kôbô con la cual cerramos el programa estaría espejando en negativo los paisajes simbólicos de la primera página del *Kojiki*.

Convencidos de la importancia de abrir espacios curriculares para el estudio y la investigación académica de las grandes literaturas nacionales de Asia, aspiramos con el presente Seminario de Grado a alcanzar los objetivos que se exponen a continuación.

b. Objetivos:

Proporcionar un panorama abarcador de una literatura nacional hasta ahora ausente del currículum de la carrera de Letras.

Fomentar miradas descentralizadas o periféricas sobre un fenómeno literario nacional determinado.

Incentivar la actitud crítica y el planteo de hipótesis.

Aplicar enfoques teóricos, abordajes de lectura y herramientas de análisis adquiridos a lo largo de la carrera.

Reflexionar sobre cuestiones específicas o generales de interculturalidad, legibilidad, traducibilidad, género, otredad, modernidad, etc. conforme vayan surgiendo en la interacción con los textos.

Optimizar el uso de recursos bibliográficos poco aprovechados, especialmente los de la Sección de Estudios Interdisciplinarios de Asia y África de la Facultad de Filosofía y Letras.

Alentar la formación de grupos de lectura e investigación en el área de los estudios de lengua y literatura japonesa.

Contribuir al interés por las lenguas y literaturas del Asia Oriental dentro del ámbito de la Universidad.

c. Contenidos: [organizados en unidades temáticas]

Unidad 1: Contextualización geográfica, histórica, lingüística y cultural

Geografía del Japón. Historia del Japón. Periodización. El idioma japonés y sus características diferenciales. La escritura japonesa. Problemas de la traducción. La búsqueda de constantes estético-culturales: sugestión, irregularidad, simplicidad, transitoriedad.

Lecturas occidentales de lo japonés: límites y posibilidades de una visión desplazada. Karatani Kôjin y el concepto de “inversión”.

Unidad 2: Lírica y narrativa de los períodos Nara, Heian y Kamakura

Cosmogonía y literatura. El eros mítico como principio creador. El *Kojiki*. El eros cortesano. El florecimiento de una sensibilidad literaria femenina. Murasaki Shikibu y *La novela de Genji*. La tradición del *monogatari* y de los diarios de mujeres. La poesía cortesana. El género *waka*. Recursos de la lírica cortesana: *makura-kotoba* y *kake-kotoba*. Las colecciones de poesía. El *Ogura hyakunin isshu*.

Unidad 3: Narrativa y teatro del período Edo

El concepto de *uki-yo*. El eros burgués. La literatura popular en el contexto de la urbanización emergente. El melodrama de amor. Eros y suicidio. Ihara Saikaku. El “mundo flotante” de los barrios de teatro y de placer. Parodia burguesa de *La novela de Genji*. El eros homosexual. Chikamatsu Monzaemon. El *jôruri* y los orígenes del *bunraku* y el *kabuki*.

Unidad 4: Narrativa del período Meiji

La literatura del naturalismo y sus superadores. Los autores como transmisores de la literatura europea. El eros intelectual. Natsume Sôseki. Mori Ôgai, Adolescencia y despertar sexual. El juego de las gestualidades. Karma y genética. El determinismo cuestionado: la propuesta de un “naturalismo espiritual”. La hendidura y el talud. Parodia del relato detectivesco. Paradojas de la modernización: occidentalización y censura. La literatura del yo.

Unidad 5: Narrativa del período Shôwa

Akutagawa Ryûnosuke. La escuela *Shinkankakuha*. Kawabata Yasunari. Cuerpo fragmentado y fetichismo. Eros trasvasado. La inestabilidad del yo. Vanguardia y cine de(l) autor: *Shinkankakuha*, teatro *nô* y *Nouvelle vague* japonesa. La herencia de Mori Ôgai: narrativa femenina de la homosexualidad masculina. Eros y pintura. Voyeurismo. Romanticismo e ironía. Mishima Yukio o la convergencia de Mori Ôgai con Thomas Mann. La raigambre occidental de la *confessio*. Incesto y castración. Parodia del psicoanálisis. La escritura del yo como espacio de la mentira. El diálogo como enmascaramiento y mostración. El eros tanatizado. Nuevos paisajes de representación. La inversión del esquema simbólico del *Kojiki*.

d. **Bibliografía, filmografía y/o discografía obligatoria, complementaria y fuentes, si correspondiera:**

N.b.: En caso de que las circunstancias excepcionales en que se desarrollará el seminario imposibilitaran acceder a tiempo a alguno de los textos de lectura obligatoria, se cancelará dicha obligatoriedad, eventualmente reemplazándolo por otro de función equivalente.

Unidad 1

Bibliografía obligatoria

Barthes, Roland. *L'Empire des signes* (1970). París: Seuil, 2014. [Trad. cast.: *El imperio de los signos*. Madrid: Seix Barral, 2007.]
Benedict, Ruth. *The Chrysanthemum and the Sword: Patterns of Japanese Culture* (1946). Boston: Mariner, 2005. [Trad. cast.: *El crisantemo y la espada*. Madrid: Alianza, 2011.]
Hearn, Lafcadio. *Japan: An Attempt at Interpretation* (1904). New York: Macmillan, 1904.
Keene, Donald. “Japanese Aesthetics”. *Appreciations of Japanese Culture* (1991). Tokyo: Kodansha, 2002. Págs. 11 – 25.
- - . “The Translation of Japanese Culture”. *Appreciations of Japanese Culture* (1991). Tokyo: Kodansha, 2002. Págs. 322 – 341.

Bibliografía complementaria

Davies, Roger J. / Osamo Ikeno (eds.). *The Japanese Mind. Understanding Contemporary Japanese Culture*. Boston: Rutland, Tokyo: Tuttle, 2003.
Eiichiro Ichida. *Japanese Culture. A Study of Origins and Characteristics*. Tokyo: University of Tokyo, 1974.
Hall, John Whitney. *Japan From Prehistory to Modern Times*. Tokyo: Tuttle, 2011.
Kaibara Yukio. *Historia del Japón*. México: FCE, 2000.
Karatani Kōjin. *Origins of Modern Japanese Literature*. Durham / London: Duke University, 1993.
Keene, Donald. *Appreciations of Japanese Culture*. Tokyo: Kodansha, 2002.
Mason, H. P. / J. G. Caiger. *A History of Japan*. Tokyo: Tuttle, 2010.
Michiko Tanaka (coord.). *Historia mínima de Japón*. México: El Colegio de México, 2011.
Mikiso Hane. *Breve historia de Japón*. Madrid: Alianza, 2016.
Sansom, George. B. *A History of Japan. Volume 1. To 1334*. Tokyo: Tuttle, 1990.
- - . *A History of Japan. Volume 2. 1334 - 1615*. Tokyo: Tuttle, 1990.
- - . *A History of Japan. Volume 3. 1615 - 1867*. Tokyo: Tuttle, 1990.
- - . *Japan. A Short Cultural History*. Tokyo: Tuttle, 1998.
Scott Morton, W. *Japan. Its History and Culture*. New York: McGraw-Hill, 1994.
Toledo B., J. Daniel y otros. *Japón: su tierra e historia*. México: El Colegio de México, 1991.
Varley, H. Paul. *Japanese Culture. A Short History*. Tokyo: Tuttle, 1986.

Unidad 2

Bibliografía obligatoria (v. Fuentes primarias)

Hyakunin isshu (circa 1235)
Kojiki (circa 712)
Murasaki Shikibu. *Genji monogatari* (circa 1014)

Bibliografía complementaria

Daisaku Ikeda. *On the Japanese Classics*. New York / Tokyo: Weatherhill, 1989.
Keene, Donald. “Feminine Sensibility in the Heian Era”. *Appreciations of Japanese Culture*. Tokyo: Kodansha, 2002. Págs.26 – 39.
Puette, William J. *The Tale of Genji. A Reader's Guide*. Tokyo: Tuttle, 2009.
Roca-Ferrer, Xavier. “Introducción”. Murasaki Shikibu. *La novela de Genji*. Barcelona: Destino, 2007. Tomo 1, págs. 23 – 75. V. tb. “Apéndice”, *ibid.* págs. 817 - 841.

Rubio, Carlos / Rumi Tani Moratalla. “Introducción”. *Kojiki. Crónica de antiguos hechos de Japón*. Madrid: Trotta, 2015. Págs. 13 – 40.
Tyler, Royall. “Introducción”. Murasaki Shikibu. *La historia de Genji*. Girona: Atalanta, 2006. Págs. 11 – 31.

Fuentes primarias en castellano

Hyakunin isshu. (Trad. Gustavo Beade).
Kojiki. Crónica de antiguos hechos de Japón. Madrid: Trotta, 2015.
Murasaki Shikibu. *El relato de Genji*. Lima: APJ, 2013.
- - . *Genji monogatari*. Barcelona: El Barquero, 2004.
- - . *La historia de Genji*. Girona: Atalanta, 2006.
- - . *La novela de Genji*. Barcelona: Destino, 2007.
Sei Shōnagon. *El libro de la almohada*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo, 2006.
- - . *El libro de la almohada*. Lima: Pontificia Universidad Católica, 2002.

Fuentes primarias en inglés

A Hundred Verses from Old Japan. A Translation of the Hyaku-nin Isshu. Bilingual Edition. Tokyo: Tuttle, 2010.
Ki no Tsurayuki. *The Tosa Diary*. Tokyo: Tuttle, 1981.
Kojiki. Tokyo: University of Tokyo, 1968.
Murasaki Shikibu. *The Tale of Genji*. (Trad. Edward Seidensticker.) Tokyo: Tuttle, 1990.
- - . *The Tale of Genji*. (Trad. Kencho Suematsu.) Tokyo: Tuttle, 2009.
Sei Shōnagon. *The Pillow Book*. Tokyo: Tuttle, 2011.
The Kojiki. Record of Ancient Matters. Tokyo: Tuttle, 2009.

Unidad 3

Bibliografía obligatoria (v. Fuentes primarias)

Chikamatsu Monzaemon. *Los amantes suicidas de Amijima* (1721)
- - . *Los amantes suicidas de Sonezaki* (1703)
Ihara Saikaku. *Cinco amantes apasionadas* (1685)
- - . *El gran espejo del amor entre varones* (1687)
- - . *Hombre lascivo y sin linaje* (1682)

Bibliografía complementaria

Cabezas García, Antonio. “Introducción”. Ihara Saikaku. *Hombre lascivo y sin linaje*. Madrid: Hiperión, 1982. Págs. 9 – 22.
Fernández, Jaime. “Chikamatsu Monzaemon. Época, vida y obra.” Chikamatsu Monzaemon. *Los amantes suicidas de Amijima*. Madrid: Trotta, 2000. Págs. 15 – 47.
Hibbert, Howard. *The Floating World in Japanese Fiction*. Tokyo: Tuttle, 2001.
Keene, Donald. “Fujimoto Kizan and *The Great Mirror of Love*”. *Appreciations of Japanese Culture*. Tokyo: Kodansha, 2002. Págs. 242 – 249.
- - . “Individuality and Pattern in Japanese Literature”. *Appreciations of Japanese Culture*. Tokyo: Kodansha, 2002. Págs. 40 – 51.

-- . “Realism and Unreality in Japanese Drama”. *Appreciations of Japanese Culture*. Tokyo: Kodansha, 2002. Págs. 52 – 70.
Rubio, Carlos. “Introducción”. Chikamatsu Monzaemon. *Los amantes suicidas de Sonezaki y otras piezas*. Gijón: Satori, 2011. Págs. 9 – 62.

Fuentes primarias en castellano

Chikamatsu Monzaemon. *Los amantes suicidas de Amijima*. Madrid: Trotta, 2000.
-- . *Los amantes suicidas de Sonezaki y otras piezas*. Gijón: Satori, 2011.
Ihara Saikaku. *Cinco amantes apasionadas*. Madrid: Hiperión, 1993.
-- . *El gran espejo del amor entre hombres*. Buenos Aires: Interzona, 2003.
-- . *Hombre lascivo y sin linaje*. Madrid: Hiperión, 1982.

Fuentes primarias en inglés

Chikamatsu Monzaemon. *Four Major Plays of Chikamatsu*. New York: Columbia University, 1961.
Ihara Saikaku. *Some Final Words of Advice*. Tokyo: Tuttle, 1980.

Unidad 4

Bibliografía obligatoria (v. Fuentes primarias)

Mori Ôgai. *Vita Sexualis* (1909)
Natsume Sôseki. *La herencia del gusto* (1906)
-- . *Sanshirô* (1908)

Bibliografía complementaria

Karatani Kôjin. *Origins of Modern Japanese Literature*. Durham / London: Duke University, 1993.
Kazuji Ninomiya / Sanford Goldstein. “Introduction”. Mori Ôgai. *Vita Sexualis*. Tokyo: Tuttle, 2001. Págs. 7 – 19.
Keene, Donald. *Dawn to the West. Japanese Literature of the Modern Era. Fiction*. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1984.
Kohl, Stephen W. “Introduction”. Natsume Sôseki. *The Heredity of Taste*. Tokyo: Tuttle, 2004. Págs. 9 – 16.
Makoto Ueda. “Natsume Sôseki”. *Modern Japanese Writers and the Nature of Literature*. Stanford: Stanford University, 1976. Págs. 1 – 25.
McClellan, Edwin. *Two Japanese Novelists. Sôseki & Tôson*. Tokyo: Tuttle, 2004.
Ôe Kenzaburo. “La estructura de *Luz y oscuridad*”. Natsume Sôseki. *Luz y oscuridad*. Madrid: Impedimenta, 2013. Págs. 429 – 441.
Rubin, Jay. “*Sanshiro* and Soseki: A Critical Essay”. Natsume Sôseki. *Sanshirô*. Tokyo: University of Tokyo Press, 1977. Págs. 213 – 248.

Fuentes primarias en castellano

Mori Ôgai. *El barco del río Takase*. Kamakura: Luna, 2000.
-- . *El ganso salvaje*. Barcelona: Acantilado, 2009.
-- . *El intendente Sansho*. Zaragoza: Contraseña, 2011.
-- . *En construcción*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo, 2003.

- - . *La familia Abe y otros relatos*. Gijón: Satori, 2014.
- Natsume Sôseki. *Almohada de hierba*. Kamakura: Luna, 2005.
- - . *Botchan*. Kamakura: Luna, 1997.
- - . *Botchan*. Madrid: Impedimenta, 2008.
- - . *Daisuke*. Madrid: Impedimenta, 2011.
- - . *Kokoro*. Madrid: Gredos, 2009.
- - . *Kusamakura*. Buenos Aires: Kaikron, 2007.
- - . *La herencia del gusto*. Salamanca: Sigueme, 2010.
- - . *La puerta*. Madrid: Impedimenta, 2012.
- - . *La puerta*. Madrid: Miraguano, 1991.
- - . *Las hierbas del camino*. Gijón: Satori, 2012.
- - . *Luz y oscuridad*. Madrid: Impedimenta, 2013.
- - . *Misceláneas primaverales*. Gijón: Satori, 2013.
- - . *Sanshiro*. Madrid: Impedimenta, 2009.
- - . *Soy un gato (Selección de episodios)*. Kamakura: Luna, 1996.
- - . *Yo, el Gato*. Madrid: Trotta, 2010.

Fuentes primarias en inglés

- Mori Ôgai. *Takase*. Tokyo: Tuttle.
- - . *The Wild Geese*. Tokyo: Tuttle.
- - . *Vita Sexualis*. Tokyo: Tuttle, 2001.
- Natsume Sôseki. *And Then*. Tokyo: Tuttle.
- - . *Botchan*. Tokyo: Kodansha, 2005.
- - . *Grass on the Wayside*. Tokyo: Tuttle, 2006.
- - . *I Am a Cat*. Tokyo: Tuttle, 2002.
- - . *Inside My Glass Doors*. Tokyo: Tuttle, 2002.
- - . *Kokoro*. Tokyo: Tuttle, 2002.
- - . *Light and Darkness*. Tokyo: Tuttle, 2004.
- - . *My Individualism and The Philosophical Foundations of Literature*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *Sanshirô*. Tokyo: University of Tokyo Press, 1977.
- - . *Spring Miscellany and London Essays*. Tokyo: Tuttle, 2002.
- - . *Ten Nights of Dream. Hearing Things. The Heredity of Taste*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *The 210th Day*. Tokyo: Tuttle, 2002.
- - . *The Heredity of Taste*. Tokyo: Tuttle, 2004.
- - . *The Miner*. Tokyo: Tuttle, 1998.
- - . *The Three-Cornered World*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *The Tower of London. Tales of Victorian London*. Tokyo: Tuttle, 2004.
- - . *To the Spring Equinox and Beyond*. Tokyo: Tuttle, 1985.

Unidad 5

Bibliografía / Filmografía* obligatoria (v. Fuentes primarias)

- Abe Kôbô. *La mujer de la arena* (1962)
- Kawabata Yasunari. *La bailarina de Izu* (1926)
- - . *La casa de las bellas durmientes* (1961)
- - . *Lo bello y lo triste* (1964)

- - . *Mil grullas* (1952)
- - . *País de nieve* (1947)
- - . “Un brazo” (1964)
- Mishima Yukio. *Confesiones de una máscara* (1949)
- - . *El color prohibido* (1951)
- - . *Música* (1964)
- - . *Sed de amor* (1950)
- * Abe Kôbô (guion). *La mujer de la arena* (1964)
- * Mishima Yukio (dir. / guion). *Patriotismo* (1966)

Bibliografía complementaria

- Azusa Omura. “The Birth of Shinkankaku-ha *Bungejidai* journal and Paul Morand”. *electronic journal of contemporary japanese studies*. Volume 12, Issue 1 (2012).
- Keene, Donald. “Mishima Yukio”. *Appreciations of Japanese Culture*. Tokyo: Kodansha, 2002. Págs. 204 – 225.
- - . *5 Modern Japanese Novelists*. New York: Columbia University Press, 2001.
 - - . *Dawn to the West. Japanese Literature of the Modern Era. Fiction*. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1984.
 - Makoto Ueda. “Akutagawa Ryûnosuke”. *Modern Japanese Writers and the Nature of Literature*. Stanford: Stanford University, 1976. Págs. 111 – 144.
 - - . “Kawabata Yasunari”. *Modern Japanese Writers and the Nature of Literature*. Stanford: Stanford University, 1976. Págs. 173 – 218.
 - - . “Mishima Yukio”. *Modern Japanese Writers and the Nature of Literature*. Stanford: Stanford University, 1976. Págs. 219 – 260.
 - Nakamura Mitsuo. *Contemporary Japanese Fiction. 1926 – 1968*. Tokyo : Kokusai Bunka, 1969. [Trad. cast.: *Novela japonesa contemporánea*. Tokyo: Kokusai Bunka, 1970.]
 - Oviedo, Antonio. “Mishima: La escritura del acto absoluto”. *Mishima Yukio. El sol y el acero*. Córdoba: Alción, 2000. Págs. 101 – 114.
 - Quartucci, Guillermo. *Abe-kobo y la narrativa japonesa de posguerra. México: Centro de Estudios de Asia y África*, 1982.
 - Sakaguchi Ango y otros. *Le Désir. Antologie de nouvelles japonaises contemporaines. Tome 2*. Du Rocher, 2007.
 - Starrs, Roy. *Soundings in Time. The Fictive Art of Kawabata Yasunari*. Richmond: Japan Library, 1998.
 - Yourcenar, Marguerite. *Mishima ou la Vision du vide*. París: Gallimard, 1980. [Trad. cast.: *Mishima o la visión del vacío*. Madrid: Seix Barral, 1997.]
 - Yukio Mishima – Yasunari Kawabata. *Correspondencia (1945 – 1970)*. Buenos Aires: Emecé, 2003.

Fuentes primarias en castellano

- Abe Kôbô. *El hombre caja*. Madrid: Siruela, 2012.
- - . *El mapa calcinado*. Buenos Aires: Eterna Cadencia, 2015.
- - . *El rostro ajeno*. Madrid: Siruela. 1994.
- - . *Encuentros secretos*. Buenos Aires: Eterna Cadencia, 2014.
- - . *Historia de las pulgas que viajaron a la luna (y otros cuentos de ficción científica)*. Buenos Aires: Eterna Cadencia, 2013.
- - . *La mujer de la arena*. Madrid: Siruela, 1998.

- - . *Los cuentos siniestros*. Buenos Aires: Eterna Cadencia, 2011.
- Akutagawa Ryûnosuke. *Rashomon y otros cuentos*. Buenos Aires: CEAL, 1970.
- Kawabata Yasunari. *El maestro de go*. Buenos Aires: Emecé, 2004.
- - . *En el lago*. Buenos Aires: Emecé, 2009.
- - . *La bailarina de Izu*. Buenos Aires: Emecé, 2013
- - . *La casa de las bellas durmientes*. Barcelona: Caralt, 1997.
- - . *La casa de las bellas durmientes*. Madrid: Hyspamérica, 1983.
- - . *Lo bello y lo triste*. Barcelona: Emecé, 2002.
- - . *Mil grullas*. Buenos Aires: Emecé, 2003.
- - . *País de nieve*. Buenos Aires: Emecé, 2003.
- - . *Primera nieve en el monte Fuji*. Bogotá: Norma, 2003.
- - . *Un brazo y otros cuentos*. Buenos Aires: Emecé, 2014.
- Mishima Yukio. *Caballos desbocados*. Barcelona: Caralt, 2000.
- - . *Confesiones de una máscara*. Madrid: Alianza, 2010.
- - . *Después del banquete*. Barcelona: Caralt, 1986.
- - . *El color prohibido*. Madrid: Alianza, 2013.
- - . *El marino que perdió la gracia del mar*. Madrid: Alianza, 2004.
- - . *El pabellón de oro*. Barcelona: Seix Barral, 2007.
- - . *El rumor del oleaje*. Madrid: Alianza, 2005.
- - . *El sol y el acero*. Córdoba: Alción, 2000.
- - . *El templo del alba*. Barcelona: Caralt, 1999.
- - . *La corrupción de un ángel*. Barcelona: Caralt, 2000.
- - . *La ética del samurái en el Japón moderno*. Madrid: Alianza, 2013.
- - . *La perla y otros cuentos*. Madrid: Siruela, 1998.
- - . *Muerte en el estío y otros cuentos*. Caracas: Monte Ávila, 1969.
- - . *Música*. Barcelona: Seix Barral, 1994.
- - . *Sed de amor*. Barcelona: Caralt, 1972.
- - . *Vestidos de noche*. Madrid: Alianza, 2015.

Fuentes primarias en inglés

- Abe, Kôbô (guion) / Hiroshi Teshigahara (dir.). *La mujer de la arena*. Japón, 1964.
- Abe, Kôbô. *Inter Ice Age 4*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *Secret Rendezvous*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *The Box Man*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *The Face of Another*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *The Ruined Map*. Tokyo: Tuttle, 2006.
- - . *The Woman in the Dunes*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- Akutagawa Ryûnosuke. *Japanese Short Stories*. Tokyo: Tuttle, 1998.
- - . *Kappa*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *Rashomon and Other Stories*. London: Liveright, 1999.
- Kawabata Yasunari (guion) / Kinugasa Teinosuke (dir.). *Una página de demencia*. Japón, 1926.
- Kawabata Yasunari. *Beauty and Sadness*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *House of the Sleeping Beauties*. Tokyo: Kodansha, 2004.
- - . *Miniature Masterpieces of Kawabata Yasunari*. Japan: Eichosha-Shinsha.
- - . *Snow Country*. Tokyo: Tuttle, 2009.
- - . *The Izu Dancer and Other Stories*. Tokyo: Tuttle, 2000.

- - . *The Lake*. Tokyo: Kodansha, 1974.
- - . *The Lake*. Tokyo: Tuttle, 2004.
- - . *The Master of Go*. Tokyo: Tuttle, 2004.
- - . *The Old Capital*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *The Sound of the Mountain*. Tokyo: Tuttle, 1995.
- - . *Thousand Cranes*. Tokyo: Tuttle, 2002.
- Mishima Yukio (dir. / guion). *Patriotismo*. Japón, 1966.
- Mishima Yukio. *Acts of Worship*. Tokyo: Kodansha, 2002.
- - . *After the Banquet*. Tokyo: Tuttle, 2001.
- - . *Confessions of a Mask*. Tokyo: Tuttle.
- - . *Death in Midsummer and Other Stories*. Tokyo: Tuttle, 2002. [“Patriotism”: pags. 93-118.]
- - . *Forbidden Colours*. Tokyo: Tuttle, 1984.
- - . *Madame de Sade*. Tokyo: Tuttle.
- - . *Spring Snow*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *Sun and Steel*. Tokyo: Kodansha, 1980.
- - . *The Decay of the Angel*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *The Sailor Who Fell from Grace with the Sea*. Tokyo: Tuttle, 2001.
- - . *The Samurai Ethic and Modern Japan*. Tokyo: Tuttle, 2002.
- - . *The Sound of Waves*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *The Temple of Dawn*. Tokyo: Tuttle, 2000.
- - . *The Temple of the Golden Pavilion*. Tokyo: Tuttle, 1987.
- - . *Thirst for Love*. Tokyo: Tuttle, 2001.

Bibliografía general

- Keene, Donald. *Japanese Literature*. New York: Grove, 1955. [Trad. cast.: *La literatura japonesa*. México : FCE, 1956.]
- - . *La literatura japonesa entre oriente y occidente*. México: Colegio de México, 1969.
- - . *Modern Japanese Literature*. London: Thames and Hudson, c1956.
- Shunsuke Tsurumi. *Ideología y literatura en el Japón moderno*. México: El Colegio de México, 1980.
- Suzuki Sadami. *The Concept of “Literature” in Japan*. Kyoto: Nichibunken / International Research Center for Japanese Studies, 2006.

e. **Organización del dictado de seminario**

El seminario se dicta en modalidad virtual mientras duren las restricciones establecidas por el Aislamiento Social Preventivo y Obligatorio definido por el gobierno nacional (DNU 297/2020). Su funcionamiento se adecua a lo establecido en la Res. (D) N° 732/20 y a la normativa específica dispuesta a los efectos de organizar el dictado a distancia.

El dictado de clases se realiza a través del campus virtual de la Facultad de Filosofía y Letras y de otros canales de comunicación virtual que se consideren pertinentes para favorecer el intercambio pedagógico con los/las estudiantes.

La carga horaria total es de 64 horas.

Modalidad de trabajo

El seminario se desarrollará de manera colaborativa entre el docente y los estudiantes. Se promoverá el diálogo y el debate fundamentado a partir de los conocimientos de cada participante y las lecturas ad hoc

El primer encuentro tendrá carácter introductorio y consistirá en un panorama general, a cargo del docente, de la geografía, la historia y el idioma japoneses.

A partir de la segunda semana, las clases se articularán en torno a un cronograma de exposiciones individuales o grupales de los estudiantes bajo la guía del docente. Dadas las condiciones excepcionales de la cursada, se evaluará la posibilidad de que algunos alumnos puedan acreditar su aprobación a través de trabajos escritos (primordialmente reseñas y traducciones) encomendados por aquel.

A fin de garantizar la disponibilidad del material, la bibliografía fue confeccionada contemplando la existencia de ejemplares en las bibliotecas de la Sección de Estudios Interdisciplinarios de Asia y África de la Facultad de Filosofía y Letras y del Centro Cultural e Informativo de la Embajada de Japón (v. supra: nota introductoria al punto d).

Si bien las películas incluidas en el programa son de acceso *online* gratuito y sencillo, se prevé la proyección de al menos una de ellas en la última jornada de cursada.

f. Organización de la evaluación

El sistema de regularidad y aprobación del seminario se rige por el Reglamento Académico (Res. (CD) N° 4428/17) e incorpora las modificaciones establecidas en la Res. D 732/20 para su adecuación a la modalidad virtual de manera excepcional:

Regularización del seminario:

Es condición para alcanzar la regularidad del seminario aprobar una evaluación con un mínimo de 4 (cuatro) durante la cursada. Para ello los/las docentes a cargo dispondrán de un dispositivo definido para tal fin.

Aprobación del seminario:

Los/as estudiantes que cumplan el requisito mencionado podrán presentar el trabajo final integrador que será calificado con otra nota. La calificación final resultará del promedio de la nota de cursada y del trabajo final integrador.

Si el trabajo final integrador fuera rechazado, los/as interesados/as tendrán la opción de presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo de vigencia de la regularidad. El/la estudiante que no presente su trabajo dentro del plazo fijado, no podrá ser considerado/a para

la aprobación del seminario.

VIGENCIA DE LA REGULARIDAD: El plazo de presentación del trabajo final de los seminarios es de 4 (cuatro) años posteriores a su finalización.

RÉGIMEN TRANSITORIO DE ASISTENCIA, REGULARIDAD Y MODALIDADES DE EVALUACIÓN DE MATERIAS: El cumplimiento de los requisitos de regularidad en los casos de estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia, Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10 quedará sujeto al análisis conjunto entre el Programa de Orientación de la SEUBE, los Departamentos docentes y los/las Profesores a cargo del seminario.

La nota de la cursada se determinará en base a los siguientes criterios:

- lectura de los textos obligatorios y participación activa en las clases;
- una o más presentaciones orales programadas, individuales o grupales dependiendo del número total de alumnos, y
- entrega de un plan de monografía final antes del final del cuatrimestre lectivo.

Para la escritura de la monografía final se propiciará la consideración de obras literarias no incluidas en la bibliografía obligatoria.

g. Recomendaciones

El seminario no exige conocimientos de idioma japonés. No obstante, dada la relativa escasez de bibliografía y traducciones directas en castellano se recomienda que los participantes estén en condiciones de manejar textos en inglés.



Miguel Vedda
Director del Departamento de Letras